

中国旅美科技协会  
2022 全球华人华侨迎新春联欢晚会  
CAST-USA Global Spring Festival Gala  
(January 29, 2022)



主办：中国旅美科技协会总会  
承办：中国旅美科协宾州分会  
协办：各分会及特邀艺术团体  
媒体：美中时报     鹰龙传媒  
视频：YouTube     哔哩哔哩

大洋两岸 血脉相连 同台献艺 倾情奉献

## 中国旅美科技协会介绍

中国旅美科技协会（简称旅美科协，或CAST-USA）是1992年在美国纽约注册成立的非政治性、非营利性的民间团体。旅美科协的三大宗旨是：促进中美之间科学和技术、教育和文化、商业和贸易等领域的交流与合作；弘扬中国传统文化、促进中美两国人民的相互了解；加强旅美学人、华人专业人士之间的团结、合作与交流。

作为一个跨地区、跨行业的综合性科技团体，旅美科协会员主要由来自科技、文化、教育、法律、金融、人文等领域的中国旅美专业人士组成，现有会员近万人。许多会员在世界500强企业或知名大公司、高等院校或研究机构从事科技开发和研究工作，其中不少已成为高层管理精英和知名学术领袖。目前在全美有19个分会及专业学会和5个筹建分会。会员分布在美国几十个州，并在国内十几个省市设立了代表机构，目前包括北京、上海、广州和深圳四个办事处和其他省市联络处。

旅美科协总会设有董事会、理事会和执行委员会。董事会是协会的组织协调机构，由刚卸任的总会会长担任董事会主席。理事会是协会的立法和监督机构，由刚卸任的董事会主席担任理事会主席。执行委员会是协会的办事执行机构。执行委员会会长(总会会长)由董事会提名并选举产生，是协会对外的正式代表，全面主持协会的日常工作。目前，执行委员会由组织管理，学术交流与专家建设，创新创业和技术转化和国际交流与合作四部分组成。

协会还设有名誉顾问委员会、学术顾问委员会、会长顾问委员会、学术协调委员会和创新创业协调委员会等。旅美科协成立以来的名誉顾问包括陈省身教授、宋健教授、杨振宁教授、谈家桢教授、朱光亚教授、陈香梅女士、田长霖教授、周光召教授、朱丽兰教授、路甬祥教授、邓文中先生，及诺贝尔奖获得者达尼埃尔·谢赫特曼教授、马里奥·卡佩奇教授等学术及社会知名人士。

总会及各分会每年举办包括全国年会及分会年会、学术讲座等在内的大中型科技活动，邀请中美各界知名人士对所关心的学术、科技、经济、金融及社会问题进行探讨和交流。同时注重与其他专业协会、当地政府机关及商业机构的交流，促进中美之间科技人才的沟通和科技的发展。

协会每年在总会年会上颁布“卓越科学家奖”、“卓越科技创新领袖奖”、和“卓越科技企业领袖奖”三大奖。迄今已评选庄小威、李凯、陆奇、张翔、陈列平、王中林、张首晟、张益唐、谢晓亮、丘成桐、马佐平、卢煜明、何大一、林海帆、张亚勤、曹惠、潘锦功共17位旅美华人科技领袖获此殊荣。

旅美科协同时注重弘扬和传承中华传统文化、促进各国人民的相互了解和友谊。旅美华裔作家张西女士获得协会首次颁发的“杰出中华文化贡献奖”。

中国旅美科技协会总会现任会长郑芳林，董事会主席廖宏，理事会主席万乐。总会历任前会长为张宣、潘星华、蒋为民、陈志雄、宋云明、于浩、蔡逸强、盛晓明、方形、曾大军、陆强、沈陆、左力、李百炼、王飞跃、林民跃、邹有所、石宏、肖水根、谢家叶、周孟初、马启元、陆重庆、徐震春、章球、周华康。

## 会长致辞

尊敬的各位会员和朋友们，

在虎年新春来临之际，请首先允许我向各位朋友及家人致以最亲切的问候和最诚挚的祝愿！

过去的2021年是不平凡的一年。新冠疫情的肆意，深刻地影响了我们生活的这个世界，改变了人们的工作和生活方式。然而，病毒无情人有情，得益于现代网络科技的发展，尽管病毒妨碍了我们线下的相聚，却阻挡不了我们彼此间的线上交流和协会发展。在过去的一年里，旅美科协克服重重困难，在线举办了各种各样的活动。在这个特殊时期显得尤为宝贵的是，全美又有六个新的分会加入到了旅美科协这个大家庭里。

自1992年成立以来，旅美科协在总会和分会的共同努力下发展壮大，为中美科技交流作出了重要贡献，广大会员也在各自专业领域中创造了非凡的成绩。30年来，一届又一届的团队秉承以奋斗成就自我，以功业光耀协会的精神，总会和分会也在传承中得以发展。30年的发展经历，将她培养为成熟、稳重和独具一格的科技达人。不断涌入的新生力量给协会和中美都注入了越来越多的活力。展望未来，相信中国旅美科协前程更加美好。

在新冠疫情尚未结束和全球世纪变局之时，我们处于一个充满机会和挑战的时代，2022年也标志着旅美科协成立三十周年的一个重要里程碑。经过30年的不懈努力，旅美科协已经成为北美地区专业覆盖最广、地域覆盖范围最大和影响力最突出的华人科技社团之一。随着协会在新形势下的发展壮大，协会取得更为明显的实质性进展就更为重要。

任重道远。这是我们创造新梦想，扬帆再起航的关键一年。我谨祝愿大家不忘初心、一如既往，共同为全球的科技工作者，打造一个更美好，更坚实的科技交流和职业发展平台。

科技与文化血脉相连。今晚的文艺盛会将拉开旅美科协30周年庆典的序幕。晚会分为《龙》《腾》《虎》《跃》四个篇章。分别来自美国、中国、英国和加拿大的30多家友好文艺团体和艺术家们将同台献艺。其中有国家一级演员、中国戏曲梅花奖获得者、中国音乐金钟奖获得者、广播电视金号奖获得者、专业交响乐团、专业歌舞剧团和国际武术大师等，共同奏响迎虎年、报新春的凯歌。

我们荣幸地邀请到了中华人民共和国驻纽约总领事馆科技参赞周国林先生为晚会致贺辞。同时，多家海内外友好社团也发来了贺辞、贺信，恭祝大会圆满成功！

再次感谢长期关心并继续支持旅美科协发展的各位领导、会员和朋友们！

恭祝大家

新春快乐，身体健康，阖家幸福，万事顺意！

郑芳林，总会会长

*Fanglin Zheng*

January 29, 2022

## 大会组委会



会长总策划 郑芳林



董事长 廖宏



理事长 万乐



前理事长 张宣



主持人 李照原



主持人 张旭光



制作 盛晓明



艺术指导 潘岚



技术指导 李萍



媒体 张西



媒体 李永田



手册 黄胜和

## 分会 办事处 联络处负责人



谢家叶



虞浙光



高鹰



陶力强



雷立新



陈越



彭伟



赵立平



潘星华



王志梁



余国营



包合胜



谢长春



唐毅帆



廖结楼



王喜英

特邀演出嘉宾 团体代表



夏丹宇



王枫



吴燕来



张宁娜



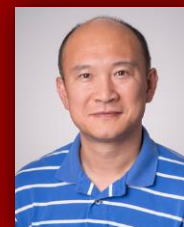
朱焕



陈远倩



閔麗芬



张嘉辉



朱傲文



李丑



原嫒



王苑君

## 大会日程安排 (上半场)

### 第一篇章《龙》

- 1 交响乐《春节序曲》 艺术总监 李朋 国际首席爱乐乐团
- 2 四部合唱《2022 新年组曲》 指挥 黄育峰 盐湖华人合唱团
- 3 自古英雄出少年《青少年武术》 指导 王梦君 包合胜等 匹兹堡双赢功夫中心
- 4 文有太极安天下《功夫太极秀》 指导 王梦君 包合胜等 匹兹堡双赢功夫中心
- 5 男声独唱《我的家乡在陕西》 国家一级演员 李小锋 西安永宁艺术团
- 6 男声独唱《游子吟》 国家一级演员 李小锋 西安永宁艺术团
- 7 原创古韵诗画乐舞《窈窕淑女》 西安永宁艺术团
- 8 女声合唱《贝加尔湖畔 红莓花儿开》 声乐指导 夏丹宇 表演 宇歌组合
- 9 配乐诗朗诵《岁月静好 阳光正好》 原创 制作 雲锦 朗读 海雲
- 10 配乐诗朗诵《相逢》 原创 陈连江 朗读 陶力强

### 第二篇章《腾》

- 11 合奏《花儿与少年》 指导领奏 朱焕 手风琴 张力萍 匹兹堡海华乐团
- 12 英国姐弟组合《You Raise Me Up》 小提琴演奏 Beth Zheng 钢琴 Rick Zheng
- 13 青年舞蹈《水之灵》 编舞指导 吴燕来 表演 全琳 杨伟红等
- 14 舞蹈《Kpop - I Can't Stop Me》 编舞指导 吴燕来 表演 Lucy Chen 等
- 15 舞蹈《草原的祝福》 编舞指导 马成英 表演 雲锦 托雅等
- 16 笛子独奏《渡红尘》 著名音乐家 周鸣
- 17 女高音独唱《红梅赞》 著名歌唱家 吴郁
- 18 小提琴协奏曲《梁祝》 小提琴演奏家 原嫫教授 钢琴伴奏 洪艳惠
- 19 二胡歌舞《水乡小唱》 国家二级演奏员 石淼淼等 浙江歌舞剧院
- 20 二胡歌舞《采茶新韵》 国家二级演奏员 石淼淼等 浙江歌舞剧院

## 大会日程安排 (下半场)



### 第三篇章《虎》

- 21 钢琴合奏《春节序曲》 指导领奏 朱傲文教授 天津茱莉亚学院
- 22 少儿相声《二牛抗疫》 高大牛 高二牛 美国青少年双语电视台小主播
- 23 女生独唱《少年》 汪玲葳 美国青少年双语电视台小主播
- 24 街舞《Red Eye》 谷妹舞蹈团体
- 25 国乐合奏《琵琶语》 中国音乐金钟奖得主 领奏杨瑾 匹兹堡中文学校
- 26 古筝独奏《采蘑菇的小姑娘》 独奏 张安琪 匹兹堡中文学校
- 27 儿童绘画展《九龙图》 编导 张宁姗 宁宁美术工作室
- 28 诗朗诵《一路向北》 编导 演员 程小刚
- 29 大提琴独奏《天鹅湖》 纽约州立大学石溪分校 音乐研究生 管芄
- 30 黄梅戏《闹花灯》 国家二级演员 金菊 韩泳 安庆黄梅戏艺术剧院
- 黄梅戏《夫妻双双把家还》 国家一级演员 郑玉兰 潘文庆 安庆黄梅戏艺术剧院

### 第四篇章《跃》

- 31 昆曲《幽闺记》 中国戏剧梅花奖获得者 单雯
- 32 《川剧变脸》 四川龙怡策大师
- 33 少年京戏《穆桂英挂帅 猛听得》 阡辰 Amira (Canada)
- 34 女声独唱《我和我的祖国》 中国广播电视金号奖获得者 杨紫萍
- 35 舞蹈《黄杨扁担》 编导领舞 王枫 康州中华舞蹈团
- 36 大提琴四重奏《瑶族舞曲》 大提琴 Kai Chen, Claire Liu, Lucas Tang, Ethan Li
- 37 舞蹈《黄河之灵》 编导 张斌等 演出 成慧琳等 河南师范大学艺术学院
- 38 《宾州滑雪大队风采》 编导制作 程小刚
- 39 《西北风味博览》 制作 匹兹堡百家香餐厅
- 40 混声合唱《我爱你中国》 指导领唱 江雪梅 康州中华联谊合唱团





承  
龙  
虎  
精  
神  
纽  
带  
垦  
方  
塘  
半  
亩  
共  
四  
十  
有  
五  
年

匹兹堡中文学校成立于 1977 小龙年，到 2022 壬寅虎年已有 45 年的建校历史。作为本地区最大的中文学校，我们的办校宗旨是帮助华裔后代及当地人士学习中文和了解中华文化，增进中美两国人民文化交流，促进青少年的健康成长。

匹兹堡中文学校不仅教授语言，更是学习传播中华文化的场所。学校采用不同教材，开办 K-12 年级以及成人班的语言课程。另外还设有武术、舞蹈、绘画、书法、琵琶、古筝、中国象棋等中国传统文化的课程。

Founded in 1977, Pittsburgh Chinese School will celebrate its 45<sup>th</sup> anniversary in 2022. As the largest Chinese school in the Pittsburgh metro area, our mission is to operate as a Chinese language school and to train multi-ethnic students to meet the challenge of globalization; to promote the understanding of Chinese culture and heritage; and to encourage school youth in community services and help them achieve public responsibilities.

PCS is not only a school for students to learn language, but also a place to understand and spread Chinese culture. In addition to K-12 education and adult classes, PCS also offers culture and arts classes, such as Kungfu, Dancing, Drawing, Calligraphy, Pipa, Guzheng, and Chinese Chess, etc.



董事长：丁颖  
[boardchair@pittsburgh-chinese-school.org](mailto:boardchair@pittsburgh-chinese-school.org)



校长：张嘉辉  
[principal@pittsburgh-chinese-school.org](mailto:principal@pittsburgh-chinese-school.org)  
(724)816-1073

架  
美  
中  
文  
化  
桥  
梁  
栽  
桃  
李  
三  
江  
皆  
百  
万  
挑  
一  
色





**SU OF IA** **SOFIA UNIVERSITY**



[sofia.edu](http://sofia.edu)

# Sofia University

专注变革与超越个人教育47年，改变你人生的学位项目，就在索菲亚大学！

Since 1975, Sofia University has aspired to be a leader in transformative education, offering students certificate, undergraduate, and graduate degree programs that transcend beyond traditional learning environments.

Sofia University is WASC accredited and offers flexible online and onsite programs in the fields of psychology, business, and computer science in California.

## Program Highlights/ Features

- 美国心理学名校（超个人心理学等项目位居全球第一）
- 美国前十高回报率硕士项目
- 美国斯坦福大学共享师资
- 美国北加南加校区双核驱动
- 中国教育部认证

## Program Offerings

- 本科转学项目（工商管理，心理学）
- 超个人心理学硕士
- 心理咨询硕士
- 工商管理硕士
- 计算机科学硕士
- 超个人心理学博士
- 人生教练证书项目
- 工商管理硕士（远程中文授课）
- 超个人心理学硕士（远程中文授课）
- 专升本项目



**Shuting Kong**

International Admissions Counselor  
[shuting.kong@sofia.edu](mailto:shuting.kong@sofia.edu)  
888.820.1484 ext. 1013

## 主持人李照原简介

### 《弘扬中华文化，服务华人社会》



**李照原 (Joe Li)**，于 1988 年来北美，并在加拿大获得文学硕士学位。他自幼喜爱文艺，兴趣多元广泛，热爱声乐，朗诵和舞台艺术。多年来致力于弘扬中华文化，努力为华人社区服务，积极促进东西方文化交流，应邀在大陆，香港和台湾华侨的诸多庆祝活动中演唱歌曲和担任节目主持人，受到了华人和主流社会的喜爱和认可。曾经二次荣获由全美亚裔妇女会为表彰他对亚裔社区的突出贡献而申请由美国麻州州长签发的“全美亚裔领袖精英奖”（2016 年和 2019 年）。他曾多次参加波士顿地区的声乐比赛，获得优异成绩。尤其是于 2008 年 1 月，他参加由《全美亚裔妇女会麻省分

会》主办的《怀旧金曲大赛》，经过多轮激烈角逐，最终夺得冠军。之后应《全美亚裔妇女会麻省分会》邀请，他积极参与了由该会举办的一年一度的周年庆典，及该会参与的各项社会公益活动。同时还多次承担代言主持该会各种文娱活动，深得组织者和观众的赞誉及好评。

他多次受邀参与筹划波士顿地区的大型文艺活动，并以专业水准的中英文担任节目主持。他共同主持的多个大型文艺活动有第一，五，六，七，九，十一届《波士顿亚美节》（2011 年，2015 年 - 2017 年，2019 年，2021 年），《东西互联波士顿地区春节文艺晚会》（2015 年），《波士顿地区华人华侨“百年圆梦，中秋同庆” - “庆奥运，迎中秋”文艺晚会》（2008 年）等。自 2006 以来，连续主持诸多亚裔社区和组织一年一度的春节联欢会和周年庆典，包括《波士顿京津同乡会》等。2021 年 11 月，联合主持“中国旅美科技协会 2021 科技高峰论坛暨第 29 届总会年会”和“中国旅美科技协会 2022 全球华人华侨迎新春联欢晚会”（网络直播）。2015 年，他通过国语（普通话）语音考核被 Simon & Schuster Audio Pimsleur 聘用为中文解说员，并录制了中文普通话版的《学说普通话》教材课程。另外，他还应邀作为其它产品活动介绍的解说者，并参与了语音录制。

李照原还被邀请参加过话剧和电影的拍摄。作为北美枫香戏剧社主创人员之一，出演了著名旅美华裔女作家张西的话剧《海外剩女》（2016 年）和《爬藤》（2017 年）。他曾于 2003 年主演了由杨有新博士编导的故事片《静火》（“Silent Fire”）中的男主角-何志远。该部影片反映了当代中国知识分子在异国奋斗不息以及个人和家庭的感情纠葛。《静火》（108 分钟）入围了 2005 年纽约国际电影节，并在 77 部入选作品中夺得“最佳外国语故事片”等奖项。

他积极参加华人社区的活动，曾多次主持“牛顿中文学校春节联欢晚会”。他热心参与敬老，爱老，助老活动，如：担任《康乐之家》敬老中的声乐和朗诵指导老师 2020-2021 年，《剑桥中国文化中心夕阳红活动站》波士顿公演（2014 年，2015 年，2016 年），中国城老人公寓的春节慰问演出（2016 年）等。



## 艺术家李小锋简介



李小锋，第 21 届中国戏剧梅花奖获得者，国家一级演员，陕西省戏曲研究院青年实验剧支部书记，陕西省政协委员，陕西省“六个一批人才”，陕西省秦腔协会副主席。秦腔界第一位中国戏曲学院表演专业研究生，著名京剧表演艺术家叶少兰先生入室弟子，被誉为“秦腔第一小生”；2016 年荣获中国戏曲巅峰擂台赛“伶人之王”称号；2019 年拜“西部歌王”王向荣为师学习陕北民歌，并演唱《黄河船夫曲》、《山丹丹开花红艳艳》、《想亲亲》等；近年来先后创作并演唱了歌曲《我的家乡在陕西》、《折腾》；戏歌《秦韵唐诗故乡情》、《将进酒》、《游子吟》、《人面桃花》；京歌《母亲》等。

李小锋主攻文武小生，代表剧目：秦腔《周仁回府》、《劈山救母》、《金榜题名》、《白逼宫》、《打柴劝弟》、《花亭相会》、《盘肠战》、等。曾出访德国、法国、荷兰、比利时、芬兰以及中国台湾、香港、澳门等国家和地区演出，深受国内外观众的欢迎和喜爱。著名作家贾平凹评价说：“小锋先生是秦腔界的名小生，他以现代人的理念和意识，诠释古典戏剧人物，唱念做打皆有新意，诚为可贵”。李小锋著有《美的断想》、《艺海锋光》等理论专著；创立“大长安艺术讲堂”；为弘扬传统艺术，增强文化自信，李小锋已在大中小学及机关、企业单位，进行了“秦腔美学”艺术讲座百余场。

## 西安永宁艺术团简介

西安永宁迎宾礼仪文化传播有限公司经西安市人民政府批准，自 1996 年注册专门负责以大唐宾礼和仿唐乐舞迎接国外政要及国家总统、元首和政府要员来访中国时举行的国家级礼仪迎宾活动的专业艺术策划和演出执行公司。其注册地址为代表着大唐文化符号的西安永宁门。公司龙头项目“西安南门仿古迎宾入城式”已成为国家级旅游文化品牌。



在成功接待了美国总统克林顿到访中国后，至今已接待泰国、新加坡、德国、新西兰及欧亚诸国二十余位国家总统及元首与八十多个政府代表团和各种国际会议及国内外旅游团队约 300 余万人（次）嘉宾从这如梦如幻、如诗入画的仿古礼仪中走进拥有古老、灿烂文化的中华人们共和国。

2020 年，编创原创古典舞剧《桃花令》，入选陕西省第九届艺术节参评剧目，并荣获文华剧目奖、文华导演奖、文华表演奖三项殊荣。

## 乐团总监李朋简介



李朋，5 岁随父亲学小提琴，1986 年考入中央音乐学院附小，1995 年考入中央音乐学院。曾师从黄晓韶、刘培彦等教授。

1996 年他应国际音乐大师，德国国际爱乐乐团指挥尤斯图斯-弗朗茨的邀请去德国，法国多个城市进行演出，并与世界著名小提琴演奏家朱克曼同台演出，并受到大师尤斯图斯-弗朗茨，小提琴演奏家朱克曼的好评。

**Peng Li**, began to learn violin at the age of 5 with his father, was admitted to the Primary School affiliated with the Central Conservatory of Music in 1986. He studied under the supervision of Xiaoshao Huang, Peiyan Liu, and other professors.

In 1996, Mr. Li was invited by the international music master and the conductor of the German International Philharmonic Orchestra, Justus Franz, to perform in many cities in Germany and France. His performances were praised and recognized by Master Justus Franz and violinist Zuckerman.

## 《国际首席爱乐乐团》

### International Philharmonic

国际首席爱乐乐团是国内一线的音乐录音团队，由国内顶尖乐师组成，参与了众多电影、电视剧、歌剧、舞剧、综艺节目、晚会、游戏等的音乐录音录制和很多大型现场演出工作。合作的制作人、音乐家和艺术家有：赵季平、姜文、印青、赵麟、彭飞、刘洲、刘卓、黄雨勋、赵兆、捞仔、龙隆、董冬冬、张亚东、黄国伦、汪峰、杜自持、涂惠源、华晨宇、韩红、李荣浩、刘卓、黄品源、鲍比达、周杰伦、许嵩、张学友、朗朗、林俊杰等等。同时也为音乐人提供一流的现场音乐演奏。

**2021 年新版《中华人民共和国国歌》由本团参与录制完成。**

**现场独家弦乐团演出：**杭州 G20 峰会、“张学友经典世界巡演”、北京国际电影节开幕式《塞罕坝森林交响乐》、“华晨宇鸟巢演唱会”、“华晨宇海口演唱会”、“中非国际论坛”现场独家弦乐团。

**电视剧录音：**《延禧攻略》、《如懿传》、《芈月传》、《红高粱》、《三生三世十里桃花》、《猎狐》、《长安十二时辰》、《大唐荣耀》、《好先生》、大型纪录片《紫禁城》、大型纪录片《地球脉动 神奇的一天》。

**综艺节目音乐录制：**中央电视台《2022 年中央电视台春晚》、中央电视台《2021 年中央电视台春晚》、《2021 年北京卫视春晚》、《天赐的声音》、《中国好声音》、《我是歌手》、《跨界歌王》、《蒙面歌王》、《金曲捞》、《无限歌谣季》、《中国有嘻哈》、《中国新说唱》。

**舞剧：**《永不消逝的电波》、《朱鹮》。

## 女中音歌唱家夏丹宇简介



夏丹宇，著名女中音歌唱家，是《宇歌组合》创始人暨声乐指导，早年毕业于中国音乐学院歌剧系。作为特邀演员，参加过国内外很多大型演出。曾任北京电影学院表演系声乐教师多年。培养出众多当代知名的电影和电视表演艺术家。

夏丹宇老师执教二十多年来，潜心声乐研究，致力于开发潜能。为华人社区培养了一批又一批出类拔萃的声乐人才。她们曾多次应邀参加全球及当地社区的大型文艺演出，赢得了广大观众的高度肯定和一致赞赏。

《宇歌组合》是享誉美国宾夕法尼亚州和匹兹堡市的一只独树一帜的女声金嗓子合唱团。成员由来自不同职业、不同年龄的声乐爱好者组成。

Danyu Xia is a celebrated professional singer. She is the founder and the vocal music director of "Yu Ge Choir". She graduated from the Opera Department of the China Conservatory of Music in early years. As a featured guest, she has participated in many nationally recognized performances in China and the US. She served as a vocal music lecturer in the Performance Department of Beijing Film Academy for many years prior to immigrating to the US. Numerous well-known performing artists in the contemporary films and TV series in the nation have been cultivated in her training and coaching series.

Ms. Xia has devoted to vocal music research for more than 20 years and is committed to developing her potential. It has cultivated batches of outstanding vocal talents for the Chinese community. They have been invited many times to perform in large-scale theatrical performances in the global and local communities, and have acquired high recognition and unanimous appreciation from the audiences at all kinds.

"Yu Ge Choir" is a unique female choir with high reputation in Pennsylvania and Pittsburgh. The members are composed from different occupations and age groups sharing the same passion in music.



## 诗人艺术家潘岚简介



潘岚，笔名雲锦，原创作者，诗人。北美华文作家协会会员，《世界诗歌》驻会诗人，夏威夷国际作家艺术联合会会员，《文学与艺术》签约诗人，梧桐树诗歌文化传媒文学顾问。曾经多次荣获世界最美爱情诗奖，世界跨年同题诗奖，世界最佳诗歌创意奖等奖项。其中，代表作《我是火》曾经荣获 2017 中国时代文艺名家诗歌大赛特等奖。

写诗不仅是成长中的锻打与陪伴，更是生而为人不倦伸展的日日将息。作品散见于国内外文学社，报刊杂志及各类国家级网站平台。潘岚作为美籍华人和社区侨领，积极参与各类华人社区公益事业。多次策划并主持大型文艺演出，得到了各界的高度赞誉。

**Lan Pan**, pseudonym Yun Jin, a renowned poet and artist. She is a member of North American Chinese Writers Association, featured poet of "World Poetry", member of Hawaii International Writers' Art Federation, fellow poet of "Literature and Art", and literary consultant of Plane Tree Poetry Culture Media.

Pan is the recipient of numerous awards such as The World's Most Beautiful Love Poetry Award, The World New Year's Eve Poetry Award, and the World's Best Poetry Creativity Award. Among them, her masterpiece "I Am Fire" has won the special prize of the China Times Literary and Art Poetry Competition in 2017. She is a multi-talented performing artist as MC, singer, and dancer.

## 昆曲表演艺术家单雯简介



单雯，著名昆曲表演艺术家张继青老师弟子，江苏省昆剧院女演员，工昆曲闺门旦和正旦。

10 岁开始学习昆曲，1999 年进入江苏省戏曲学校，成为建国后继承昆曲非物质文化遗产的第四代传人。

中国第 29 届戏剧梅花奖获得者，名列榜首。获全国“五个一工程奖”、中宣部“五个一批高层次优秀人才”称号、“中国戏曲红梅金花”称号、第四届中国昆曲艺术节优秀青年演员表演奖等奖项。被选入江苏省“五个一批”人才，被列为“六大人才高峰”培养对象。

**Wen Shan**, a disciple of Jiqing Zhang as a renowned Kunqu Opera Artist. She is an actress at the Jiangsu Kunqu Opera Theatre, Kunqu Opera Guidan and Zhengdan. She was the fourth generation inheritor of Kunqu Opera's intangible cultural heritage after the founding of China.

She won China's 29th Drama Plum Blossom Award, the national "Five-One Project Award", the title of "Five Batches of Outstanding Talents", the title of "Chinese Opera Red Plum and Golden Flower", and the Outstanding Young Performance Award at the 4th Kunqu Art Festival.

## 英国姐弟组合简介



**Beth Zheng**, 从 7 岁起开始学习小提琴, 师从英国皇家伯明翰音乐学院 Sam Mason, 获得了小提琴演奏文凭。

Beth 热爱室内乐演奏并喜欢在不同的管弦乐队中演奏。她曾在英国国家儿童管弦乐团、英国伯明翰学校的交响乐团和伯明翰市青年管弦乐团中演出。她还是一位多才多艺的钢琴家, 并于 2018 年获得钢琴独奏证书。

在英国杜伦大学学习期间, Beth 是校长音乐奖学金获得者。作为大学交响乐团首席, 她参加了多场音乐合奏和表演。Beth 在大学主修法律专业, 以 First Class 优异成绩毕业。目前在伦敦一家律师事务所工作。她还是一名训练有素的游泳健将和芭蕾舞爱好者。

**Beth** has been playing the violin since 7 years old, under Sam Mason at the Royal Birmingham Conservatoire. Beth has achieved her Diploma in Violin Performance. She is an avid chamber music player and enjoys playing in different orchestras. She has played in the Birmingham School's Symphony Orchestra, the City of Birmingham Youth Orchestra and the National Children's Orchestra of Great Britain. She is also an accomplished pianist, achieved her Diploma in 2018. At Durham University, Beth was a Vice Chancellor's scholar in Music, taking part in numerous music ensembles and performance opportunities. Beth is currently training to be a solicitor in the UK. She is also a competitive swimmer and a ballet dancer.



**Rick Zheng**, 从 6 岁开始学习钢琴, 2019 年在英国 ABRSM 钢琴 8 级考试中以高分通过。曾参加过多项钢琴比赛, 并与姐姐 Beth 在英国索利哈尔音乐节上一举赢得二重奏比赛冠军。

Rick 从 9 岁开始拉大提琴。他之前是英国 CBSO 青年管弦乐团的演员, 目前在英国皇家伯明翰音乐学院, 师从 Jean Gubbins。在最近的 ABRSM 大提琴 8 级考试中获得 145/150 的高分。

音乐之外, 他喜欢打网球、羽毛球和踢足球。目前正在高中学习 IB 高级数学、英语和经济学, 并希望将来在大学攻读经济学专业。

**Rick** began to play the piano at the age of 6. He achieved a distinction at Grade 8 of ABRSM Piano Exam in 2019. Rick has participated in several piano competitions and won a Duet competition with his older sister **Beth** at Solihull Music Festival in UK.

Rick has been playing the cello since the age of 9. He practices under Jean Gubbins at the Royal Birmingham Conservatoire and has previously been part of the CBSO Youth Orchestra. Rick recently received a mark of 145/150 for his Cello Grade 8 exam. He is currently studying IB HL Maths, English and Econ and hopes to study Economics at University.



## 表演家和编舞家吴燕来简介



吴燕来,知名表演家和编舞家。她的背景、训练和对艺术的奉献都体现在燕来舞蹈学院的价值观中。

十二岁那年,吴女士是从数百万考生中选出的 25 名孩子之一,进入北京舞蹈学院附属中学。毕业于北京舞蹈学院表演艺术专业。

吴女士经过艰难的选拔,最终加入了中国首屈一指的舞蹈团“北京青年舞蹈团”。她在许多国家和国际艺术节比赛中演出并获得各种奖项。

1988 年参加中央电视台的春晚并担任领舞演员。

1995 年,她有幸成为唯一一位受邀为传奇时装设计师 Issey Miyake 在著名的巴黎-东京时装秀上表演的舞者。

1999 年,吴女士编舞、制作并演出了 300 多位艺术家的大型演出史诗《梦幻交响曲》。在日本国立剧场演出。2004 年,吴女士开设了自己的舞蹈学院“燕来舞蹈学院”,拓展了舞蹈课程。

吴女士目前是 Point Park University 舞蹈系的讲师。继续为学生提供支持和鼓励,带领他们穿越艺术世界和许多舞蹈形式的美丽。

**Yanlai Wu** is an internationally celebrated performer and choreographer whose background, training, and dedication to her artistry are reflected in the reputation of Yanlai Dance Academy.

At the age of twelve, Ms. Wu was one of 25 children selected from millions of candidates to attend the Affiliated Middle School of Beijing Dance Academy.

After graduating from Beijing Dance Academy performing arts, she was able to go through a tough selection process and to join the premier Chinese dance company - Beijing Youth Dance Troupe. She performed in many national and international arts festivals and competitions and got various awards. She was honored to be the only dancer invited to perform for the legendary fashion designer Issey Miyake at the famous Paris-Tokyo Fashion Show in 1995.

In 1999, Ms. Wu choreographed, produced, and performed in the epic Dream Symphony, a large-scale performance of more than 300 artists, performed at the national theater of Japan.

Ms. Wu founded her own dance academy Yanlai Dance Academy on 2004 when she expanded the dance curriculum. In 2015, she choreographed Chinese Nutcracker and performed at August Wilson Center and Byham Theater and achieved a broad success.

She serves currently as an instructor in the Dance department at Point Park University in Pittsburgh. Ms. Wu continues to offer students her support and encouragement as she leads them through the artistic world and beauty of many dance forms.

## “东方天籁”杨紫萍艺术简介



**杨紫萍**，著名歌唱家，中美文化交流大使，世界园艺博览会绿色形象大使，中国广播电视最高荣誉——金号奖全国观众最喜爱的十大金榜歌手，加拿大国际艺术节民族唱法金奖得主，中国好声音美国赛区总评委，世界夫人大赛美国赛区副秘书长、评委，“唱响世界”全球歌唱大赛评委，“世界舞台”音乐大赛评委。

作为迄今为止唯一一位在世界园艺博览会成功举办“幸福中国”独唱音乐会的第一人，杨紫萍的歌声兼民族、美声、流行与戏曲之美，大气而唯美，灵秀而雅致的演唱收获了音乐艺术界与社会大众的广泛赞誉。

杨紫萍的歌声饱满圆润，演唱兼容并蓄，极具张力与穿透力的歌喉，结合自己极富艺术表现力与感染力的舞台表演，浑然天成的将民族、美声、流行、戏曲融汇贯通，她的嗓音既有民族声乐艺术家珠圆玉润的音域，又有自身独特的“清水出芙蓉，天然去雕饰”的灵秀亲切，形成了自己独树一帜大气唯美的演唱风格。

被音乐界专家学者和广大观众亲切的誉为“最美的东方天籁”！杨紫萍音色甜美明亮，声音热情质朴，吐字真切清晰，音域宽广流畅，尤以演唱行腔舒展、感情细腻的抒情歌曲而著称。

多年来的艺术生涯，她勤奋好学、勇于探索、兼收并蓄，博采众家之长，把美声和民族唱法自然地结合，同时吸取欧美流行音乐的元素，继承发扬中国传统戏曲艺术之精髓，形成了前所未有、独树一帜的“东方国际化”演唱风格！

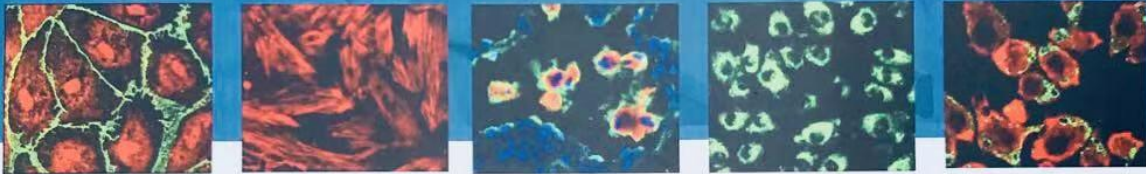
杨紫萍一路歌唱传承发扬民族声乐艺术的同时，也身体力行热衷于公益事业，在抗击雨雪冰冻灾害、5·12抗震救灾、西南大旱、青海玉树地震灾害、安徽肥西县沿河小学修缮校舍等众多公益活动中，她踊跃捐款捐物并多次奔赴灾区、基层进行多场次的慰问演出。多年来被授予“母亲水窖”工程公益形象大使、城乡青少年健康基金形象大使、爱心中国“暖冬 玉树”爱心大使、“关爱农村留守儿童爱心形象大使”、“文化助残爱心大使”、“绿色中国公益大使”等慈善殊荣。

如同一朵在民歌艺术殿堂里散发着淡雅芬芳、静静绽放的百合花一般，杨紫萍的歌声在重大历史节点上总能为祖国为人民而歌：原创歌曲《幸福地久天长》，用最真诚的声音唱出每一位中国人对祖国母亲最真挚的祝福。

杨紫萍推出的致敬专辑《难忘经典》，向伟大的祖国送出深情的祝福，通过20首经典红歌去追忆老一辈革命家的峥嵘岁月，《难忘经典》专辑的销量一度打破民歌专辑销量记录，并被作为“国礼”赠送给参与世园会的各国政要和使节，送上了来自“东方天籁”的幸福歌声！

# CellBiologics

A CELL ABOVE THE REST



## PRIMARY CELLS

HUMAN MOUSE RAT MONKEY PORCINE

*Endothelial Cells*

*Epithelial Cells*

*Bone Marrow Cells*

*Diseased Cells*

*Tumor Cells*

*Stem Cells*

## FEATURED PRODUCTS

Mouse and Rat Endothelial Cells  
Diabetic Endothelial Cells  
Tumor-Associated Endothelial Cells

## CELL CULTURE MEDIA



## CUSTOM CELL ISOLATION

📍 2201 West Campbell Park Drive | Chicago IL 60612 | USA

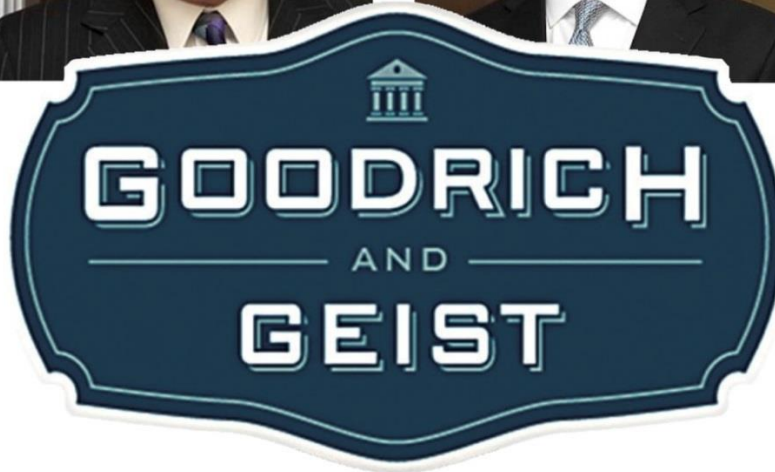
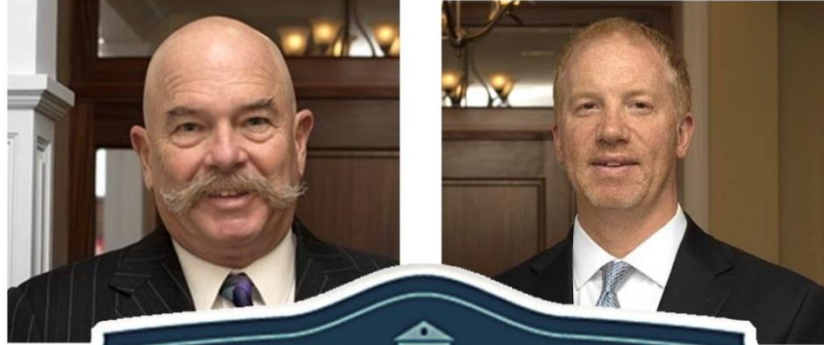
✉ [info@cellbiologics.com](mailto:info@cellbiologics.com)

☎ (312) 226-8198

🌐 [www.cellbiologics.com](http://www.cellbiologics.com)

3634 California Avenue, Pittsburgh PA 15212

412.766.1455 | goodrichandgeist.com



## Top Rated Injury Lawyers in Pittsburgh

PERSONAL INJURY | AUTO ACCIDENTS | MEDICAL MALPRACTICE  
SLIP, TRIP & FALLS | CONSTRUCTION ACCIDENTS | EMPLOYER VIOLATIONS

### When You Need Help, We're There

At Goodrich & Geist, we believe there are 3 basic qualifications individuals seeking an attorney should always look for:

1

#### TRUST

Your comfort level is all important. Work with a lawyer who earns your confidence.

2

#### EXPERIENCE

Different cases call for different backgrounds. Ask if the lawyer has handled cases like yours before.

3

#### TRACK RECORD

Success builds on success. Find out how the lawyer has performed with cases like yours.

Here's to  
everything that  
makes today  
worth  
celebrating.



We hope you enjoy, savor and make the most out of the day.

**Contact Danielle Foreman**  
Branch Manager  
412-635-2265  
danielle.foreman@pnc.com  
pnc.com



©2022 The PNC Financial Services Group, Inc. All rights reserved. PNC Bank, National Association. Member FDIC  
CON PDF 0316-0102

## 小提琴演奏家原嫒简介



**原嫒**，中国青年小提琴演奏家。现任中山大学艺术学院管弦教研室主任、副教授、硕士研究生导师、广东省教育厅专家库评审。

毕业于中央音乐学院，后赴美国学习、工作，于2019年由中山大学人才引进归国任教。原嫒是世界著名室内乐团连续三次获得美国格莱美音乐提名奖得主 A Far Cry 特邀签约演奏家，并与该团在耶鲁大学音乐学院及新英格兰音乐学院等多所世界顶级音乐学院开设大师班公开课。

曾聘任为美国奥尔弗雷德大学等国内外多所高校客座教授，并长期担任重要比赛考试评审。多次受邀作为小提琴独奏演奏家，出访参加重要国事演出。

她被犹太小提琴大师 Emanuel Borok 评价为：“她的演奏极具魅力，独特的音色及非凡的音乐才能，是当今杰出东方艺术家代表”。

原嫒于美国纽约录制的《Frank 小提琴奏鸣曲》、电影主题曲《Cinema Paradiso》、《帕萨卡利亚舞曲》等音乐作品，在美国国家广播电台及中国中央电视台等权威媒体授权播出。

## 二胡演奏家石淼淼简介



**石淼淼**，浙江歌舞剧院浙江民族乐团首席、弦乐声部长、国家二级演奏员、浙江省音乐家协会会员、浙江民族管弦乐协会二胡学会理事、浙江省青联会员。师从音乐美学家、教育家、演奏家杨易禾先生。

**获奖：**浙江省第九届音乐舞蹈节独奏金奖；首届“香港国际江南丝竹音乐比赛”一等奖、最佳表演奖。

**主要成就：**2017、2018、2021 年于浙江音乐厅、杭州剧院、绍兴蓝天大剧院等多次成功举办个人二胡独奏音乐会，2018 年经全国遴选参加“国家艺术基金全国二胡表演人才培养”项目，并于北京中山音乐堂举办“弓弦和鸣”全国青年二胡演奏家音乐会；2021 年录制“采茶新韵、水乡小唱”节目入选“风华国乐”春节特辑；工作期间曾随乐团出访欧洲十

国、东南亚、港澳台等多地成功进行了数百场的交流演出；参与浙江歌舞剧院彩蝶女乐全国巡演，并担任独奏、领奏。

《水乡小唱》作曲：李国刚 孙宇嵘改编。音乐取材于浙江民歌，以江南水乡为背景，描绘水乡碧波粼粼，鱼帆竞发的美丽风光和渔民们顺利归舟的喜悦心情。

《采茶新韵》作曲：周大风。全曲以越剧的音调为题材，旋律优美流畅。

## 女高音歌唱家吴郁简介



吴郁，女高音歌唱家，独唱《红梅赞》的表演者。中美声乐艺术家联盟创办人。毕业于广东省艺术学校。原广州交响乐团歌唱演员。纽约茱丽亚音乐学院进修歌剧美声。

从 2017 年开始，连续在著名的纽约卡内基音乐厅，林肯中心等纽约各大小音乐剧场演唱十多场音乐会。如：2017 年 7 月《歌从东方来》，2018 年 3 月《春之声音音乐会》，2019 年 10 月《情满金秋音乐会》。

吴郁本着致力于宏扬传播中华音乐文化艺术，带领联盟的中外音乐人坚持服务社区的理念，参加公益演出。受到纽约市政府颁发的杰出贡献奖状。目前从事演唱及教学。

**Yu Wu**, a national soprano singer and the founder of Sino-American Vocal Artists Alliance. Graduated from Guangdong Provincial Art School, she became a singer at Guangzhou Symphony Orchestra, and studied Opera Bel Canto at The Juilliard School of Music in New York. She has performed more than ten concerts in the New York Carnegie Hall, Lincoln Center and other New York musical theaters since 2017, received the Outstanding Contribution by the New York City Government.

## 音乐家周鸣简介



周鸣，中国杰出音乐家，笛子独奏《渡红尘》的表演者。7 岁开始学习音乐，1985 年毕业于上海戏曲学院京昆音乐系，主修笛箫专业，兼通笙，唢呐等管乐器。毕业后入上海昆剧团担任首席笛师及乐队指挥，曾随上海昆剧团赴日本，香港，台湾交流演出。1989 年进修于上海音乐学院并入上海交通大学文化艺术管理。

1999 年受纽约林肯中心邀请参加全本 55 折《牡丹亭》林肯艺术节的演出，担任音乐总监，乐队指挥兼主笛。随林肯艺术中心出访巴黎秋季艺术节，柏林国际艺术节，罗马，米兰，澳大利亚，新加坡等多国艺术节和文化交流。

2005 年参加亚洲协会排演的《赵氏孤儿》担任唱腔音乐设计制作和音乐总监及乐队指挥，并在美国各州进行巡回演出，获得高度的赞誉。多年走访美国各大学院传承和推广中国传统音乐和昆曲艺术。现任纽约海外昆曲社音乐总监，首席笛师及昆曲传习班笛子教师。

**Ming Zhou**, a renowned Chinese musician. In 1999, he was invited by the Lincoln Center in New York to perform in "Peony Pavilion" at the Lincoln Art Festival, as the music director, band conductor and lead flute. In 2005, he was the vocal designer, music director and orchestra conductor for "Orphan Zhao", achieved high recognitions across various states in the US.

He is currently the music director and the first performing artist of the New York Overseas Kunqu Opera Club and the lecture series.

## 表演艺术家郑玉兰简介



郑玉兰，安庆市黄梅戏艺术剧院黄梅戏表演艺术家，国家一级演员。师承黄梅戏著名表演艺术家田玉莲，安徽省优秀共青团员称号，安庆市政协常委。安庆市宣传文化领域拔尖人才。

2003 年当选为全国共青团十五大代表并出席会议；中央电视台主办的 2013 全国寻找七仙女大奖赛一等奖。

荣获第十五届韩国光州国际和平戏剧节最佳主演奖。

《献船》2021 年参加全国少数民族会演，荣获剧目创新奖。

**Yulan Zheng**, a performing artist of Anqing Huangmei Opera Art Theatre, ranked National First-class Actress, under the tutelage of Tian Yulian, the famous performing artist of Huangmei Opera, the outstanding Communist Youth League of Anhui Provincial Fellow, Anqing CPPCC Standing Committee.

She is ranked the top-notch talent in the field of its kind in the nation. She took the crown of the National Search for the Seven Fairies Grand Prix in 2013.

She has also won the Best Actor Award at the 15th Gwangju International Peace Drama Festival in South Korea. "Presenting the Boat" performed by her won the "Repertory Innovation Award" at the National Ethnic Minority Festival in 2021.

## 表演艺术家潘文庆简介



潘文庆，安庆市黄梅戏艺术剧院黄梅戏表演艺术家，国家一级演员，非物质文化遗产传承人。

潘文庆从事戏曲工作三十余年中，创作和演出了舞台剧《天仙配》、《女驸马》、《金钗记》、《泪洒相思地》、《六尺巷》《大清名相》、《半个月亮》等几十部，其中《六尺巷》、《半个月亮》、《孔雀东南飞》分别荣获中宣部五个一工程奖，中国戏曲节优秀剧目奖等。

**Wenqing Pan**, a performing artist of Anqing Huangmei Opera Art Theatre, ranked National First-Class Actor. He was granted the honorary title of "Intangible Cultural Inheritance".

With more than three decades of his endeavors in Huangmei opera, Mr. Pan has composed and performed numerous stage plays such as "The Heaven Lovers", "The Lady Consort", "The Story of the Golden Hairpin", "Tears in Acacia", "Six Inch Alley", "The Famous Prime Minister of the Qing Dynasty" and "Half Moon" etc. Of which, his plays in "Six Feet Alley", "Half Moon", and "Flying Southeast Peacock" have brought him the Five-One Special Project Award by the Central Propaganda Department and the Outstanding Play Award in the Chinese Opera Festival.



## 表演艺术家金菊简介



**金菊**，安庆市黄梅戏艺术剧院黄梅戏表演艺术家，国家二级演员。师承黄梅戏表演艺术家田玉莲老师。

曾主演《天仙配》《女驸马》《小辞店》《大清名相》《老支书》《打豆腐》《告洞房》等多部大小戏。

为安徽师范大学第二课堂戏曲活动校外指导老师。

参加第三届全国黄梅戏青年演员电视大奖赛中获“黄梅之星”称号。参加全国首届广播大赛，获“优秀演员”奖。

**Ju Jin**, a performing artist of Anqing Huangmei Opera Art Theatre, ranked National Class-2 Actress. Inheriting Huangmei Opera Performance artist teacher Tian Yulian, she starred in "The Angel Match", "Consort", "Little Shop", "The Great Qing Dynasty", "Senior Secretary", "Tofu", "Bridal Room" and many other well-known plays.

She is also an off-campus instructor for the second classroom opera activities of Anhui Normal University. She participated in the 3rd National Huangmei Opera Young Actor Television Competition and won the title of "The Star of Huangmei "; won the "Outstanding Actress Award" in the First Broadcasting Performance Competition.

## 表演艺术家韩泳简介



**韩泳**，安庆市黄梅戏艺术剧院黄梅戏表演艺术家，国家二级演员。生于梨园世家，是家族第五代戏曲传人。自幼受京剧、黄梅戏的耳濡目染，四岁登台，十二岁进入安徽黄梅戏学校接受科班训练，工小生行当，师承邬顺成、王文治等。

1986 年拍摄电视连续剧《严凤英》，在剧中饰演“小五伢子”。代表剧目：《天仙配》饰董永、《女驸马》饰李兆廷、冯益民、《小辞店》饰蔡鸣凤、《金钗记》饰王金荣、《桃花女》饰铁中玉、《打金枝》饰郭媛、《白蛇传》饰许仙等。

**Yong Han**, a performing artist of Anqing Huangmei Opera Art Theatre, ranked National Class-2 Actor. He was born into a high profile family in Liyuan, as the fifth-generation heir of opera. He was fascinated by Peking Opera and Huangmei Opera since he was a child. He took the stage at of 4 and entered Anhui Huangmei Opera School at age of 12 to receive professional training, under the tutelage of Shuncheng Wu, Wenzhi Wang, etc.

In 1986, he played as the 5th Little Boy in the TV series "Yan Fengying". Other worth noting repertoires include " The Heaven Lovers" as Yong Dong, "Lady Consort" as Zhaoting Li, Yimin Feng, "Little Bookstore" as Mingfeng Cai, "Gold Hairpin" as Jinrong Wang, "Peach Lady", etc.

## 康州中华联谊合唱团简介

康州中华联谊合唱团,从 2005 年起接受乔万钧指挥的训练,活跃于新英格兰及纽约地区。该团 2014 年获纽约华人合唱比赛银奖。2015 年受美中音乐家协会邀请,在纽约 LeFrak Concert Hall 举办的纪念抗日战争胜利七十周年音乐会上献唱九首歌,被“中国音乐”期刊 2015 年第四期评价为“在北美具有影响力的合唱团”。

该团于 2015 年在耶鲁大学的 Woolsey Hall 协办并演出了大型“黄河大合唱”音乐会,获得极大成功。2012 年该团加入北美合唱协会合唱团参加了维也纳成人合唱节,在金色大厅演出并获得金奖。合唱团还受邀参加了 2014, 2016, 2018, 2019 纽约华人合唱节,并在哈佛大学 Sanders Theater, 耶鲁大学 Woolsey Hall 和 Battell Chapel, 及波士顿新英格兰音乐学院的 Jordan Hall 参加过多场艺术节和音乐会。该团的两场合唱专场音乐会(2013 in Thorp Theater of Central Connecticut State University, 2019 in Sarah Porter Memorial Hall 均获观众热烈反响和好评。



**All Connecticut Chinese Chorus (ACCC)** has been active in New York, Connecticut, and Massachusetts since 2005. ACCC received Silver Award at 2014 New York Chinese Chorus Competition. In 2015, ACCC was invited to sing nine pieces at a concert in New York's LeFrak Concert Hall. ACCC also co-organized and performed at a highly successful Yellow River Cantata Concert at Yale's Woolsey Hall in 2015.

ACCC performed in Boston's Jordan Hall and Harvard's Sanders Theater in 2016 and Yale's Battell Chapel in 2018. ACCC also participated in the biannual New York Chinese Chorus Festival in 2014, 2016 and 2018. Two choral concerts presented by ACCC in Torp Theater of Central Connecticut State University (2013) and Sarah Porter Memorial Hall (2019) , received enthusiastic reviews and recognitions.



## 鹽湖華人合唱團 Salt Lake Chinese Choir

《鹽湖華人合唱團》是一個非牟利的民間公益組織，成立於 2002 年，宗旨是以歌唱藝術來傳承並弘揚中華文化。近二十年來，《鹽湖華人合唱團》的歌聲把來自五湖四海의 同胞凝聚在一起，吟唱從古至今的歌調，在華人社群推廣合唱音樂，讓當地人感受中文音樂的美，取得顯著的成就；去年更受到美國合唱指揮協會的肯定，獲邀請為首要合唱團參加去年十月猶他州年會開幕音樂會中演出。

在這兩年疫情期間，合唱團不屈不撓地堅持排練，有六場雲端演出和三場實地演出。合唱團還推出了《鹽湖華人合唱團 - 華語合唱教學計劃》教導母語為非漢語的歌手學習華語合唱。透過教學與演唱，加強多元文化交流，促進各族裔和睦相處。趁著慶祝新春，鹽湖華人合唱團為各位特別製作了這首雲端合唱曲《2022新年組曲》。恭祝各位新年快樂，健康美滿，鴻運當頭。



**The Salt Lake Chinese Choir** is a non-profit, non-religious, non-governmental organization established in 2002 with the purpose of preserving Chinese culture and promoting cross-cultural understanding through choral arts. For the last twenty years, the choir has served various communities in Utah by performing in many cultural celebrations, ceremonies, charitable causes and other events. The choir has gained recognition in the local musical community.

During the pandemic, the choir has had several virtual performances and a couple of on-site performances. The most memorable one is to be one of the leading choirs to sing at the American Choral Directors Association Annual Conference Opening Concert in October 2021.

In addition to innovations in its own repertoire, the choir has also launched a Chinese singing program to teach non-Chinese speaking participants to sing Chinese songs. Through this program, the choir has been able to carry out its mission. On occasion of celebrating the Chinese New Year, the choir will bring to you a song named “2022 New Year Medley”. We wish that happiness, health and fortune to be with you all the year round.



I HAVE BEEN AN EXPERIENCED PITTSBURGH REALTOR® AND MULTI-MILLION DOLLAR TOP PRODUCER FOR 10+ YEARS. MY PROFESSIONALISM, PATIENCE AND DEDICATION TO MY CLIENTS MAKE ME A GREAT MATCH AS A CHINESE SPEAKING REAL ESTATE AGENT! I WILL HELP YOU GET FROM SALE TO SOLD WITH EASE!

本人在匹兹堡生活了15年，拥有10多年的房产买卖经验。作为全职的金牌地产经纪人，我秉持着最专业，最敬业以及最真诚的态度，以客户利益为重，处处为客户着想，全心全意服务大匹兹堡地区。

**一站式买房服务，全程专业照顾！**

在买房前我会帮客户进行房地产市场调查与咨询，在他们理想的区域找房看房，书写并递交房屋购买合同，同卖方经纪讨价还价，为买方争取最大利益，审核买卖房产文件，聘请过户公司对卖方产权进行调查，安排房屋检查和银行贷款，及过户前的 Walk-through 和水，电，及天然气的转让事宜，为客户提供全方位一条龙服务。

**高效卖房，为您精心服务！**

免费房屋评估和提供有效增值建议

免费拍摄房产室内室外照片

免费推广你的房产在各大主流媒体上，以确保你的房产在短期内得到最大的推广，以最快的速度被买家周知。

作为大匹兹堡地区顶级职业房地产经纪人，我积累了多年丰富的实战经验，熟知市场行情，周边环境和学校情况。不论是买房和卖房，无论是哪类的房屋，我都争取以最合适的价格替客户买到最如意的房子，以高效率为客户的物业卖出最理想的价格。为客户争取最大利益，是我的工作中心和宗旨！

郭彤 匹兹堡金牌房地产经纪



房屋买卖，地产投资  
诚信可靠，经验丰富  
精通英语，国语

The best compliment I can receive is the referral of your friends & family. Thank you for your trust.

**RE/MAX** Select REALTY



**TONG GUO**  
REALTOR®

724-933-6300 x152

415-218-2378

TongSellsHouses@gmail.com

www.TongSellsHouses.com

Each office independently owned and operated.





王希萌 会长/教授/博士  
Mike Wang President  
Ph.D./Professor

## 简介

### —— 美国华人专家会成立 ——

美国华人专家会 ( American Chinese Experts Association, 简称专家会 ACEA ) 于2015年7月12日, 在美国洛杉矶正式注册成立。专家会是由海外华人专家、教授、学者组成的民间团体。会员来自世界各地, 海内外27个分会及办事处, 目前有1400位会员, 其中包括420余位博士及博士后, 30多名律师, 540多名硕士, 650位企业家和120多名政府官员, 大学本科以上学历1250位。专家会会长王希萌博士, 为美国海外华人华侨的杰出代表, 安徽省政协海外委员, 著名侨领、教授, 企业家。秘书长高丽博士, 技术总监曾永波博士, 专家会项目委员会主席郭万惠先生, 专家会投资委员会主席张家豪博士, 副会长沈丽玉女士, 会长助理宋丰全先生, 潘忠召先生, 杰出会员: 吴升, 叶华, 顾仁宝, 石和平, 汪玉龙, 曹鹏, 潘孝初, 高峰, 叶理火, 朱婕, 潘松林, 汪蕾, 何盈, 曾洁。

### —— 宗旨 ——

全力维护华人华侨的合法权益, 全面服务于海外华人华侨的发展, 为企业提供人才和技术服务, 促进中国和世界各国人民的良好关系, 为维护世界和平发展贡献力量。

# 美国华人专家会

AMERICAN CHINESE EXPERTS ASSOCIATION



美国华人专家会两周年年会暨安徽省侨办海外侨胞工作站两周年庆典



美国华人专家会带领国内各大医院三十位院长, 教授, 参加哈佛大学医学院和约翰-霍普金斯医学院一个月的课程

### —— 专家会主要会务活动简介 ——

专家会成立短短3年时间内, 在引智引资、知识创新、文化交流以及爱心助学等各方面, 都已展现出强劲的发展势头。专家会发挥高密度、跨学科的专家优势, 在社区服务中作出了重大贡献。

### —— 专家组成情况 ——

美国华人专家会成员分布在多个领域, 包括金融投资、科技创新、智慧城市、生物医药、文化教育、旅游休闲、机械制造、化工能源、环保科技、国际贸易等, 专家会依托自身强大智库资源, 服务于各大行业和领域。

# 友好团体贺函



**交通大學美洲校友總會**  
CHIAO-TUNG UNIVERSITY ALUMNI ASSOCIATION IN AMERICA

## 恭贺中国旅美科技协会成立30周年

尊敬的郑芳林会长，

新春佳节将至，吾国中国旅美科技协会迎来创建30周年大庆，我们代表交通大学美洲校友总会向贵会致以热烈祝贺！

三十年贵会致力于促进中美之间文化、科技、教育、经贸等领域的交流与合作，弘扬中国传统文化，促进中美两国人民的相互了解，加强旅美华人、华人专业人士之间的团结、合作与交流。许多交通大学校友是贵会成员，我们的陈亮浩理事长更是贵会的前会理之一。我们两个组织之间的合作、交流可谓源远流长。

交大美洲校友会最初为钱学森、熊大纪、胡声球三位学长于1943年在洛杉矶创立，由上海、西安、西南、北京、阳明五所交通大学在北美的数万名校友组成，是北美历史最悠久、最具影响力的华人校友协会组织之一，目前在美国、加拿大有十大分会。交大美洲校友会秉承“饮水思源”宗旨，服务五校校友，回馈回馈母校和社会。

我们两个组织的宗旨有许多共通之处。愿交大美洲校友会和旅美科协继续保持良好的合作关系，携手为促进旅美学者、华人专业人士之间的合作与交流而努力。

衷心祝福旅美科协在您的带领下更加壮大、健康成长！

理事长 陈亮浩

会长 何能

2022年1月16日

CHINESE AMERICAN LEGAL DEFENSE ALLIANCE  
A NJ NONPROFIT ORGANIZATION  
URL: [www.caldausa.org](http://www.caldausa.org) Email: [caldainfo@gmail.com](mailto:caldainfo@gmail.com)  
Address: 27 Bleeker St, Millburn NJ 07041

**CALDA**  
华美维权同盟

## 贺信

尊敬的旅美科技协会的各位同仁：

值此贵协会创建30周年之际，欣闻贵协会于2022年1月29日举办大型网络迎新春节联欢晚会，请允许我在此谨代表华美维权同盟 CALDA 董事会及全体会员向中国旅美科技协会致以热烈的祝贺！并向筹办本次文艺联欢晚会的工作人员致以诚挚的问候！

中国旅美科技协会作为长期以来具有影响力的综合性科技社团，秉承着促进中美多领域交流合作，弘扬中华文化及加强旅美华人专业领域内交流的三大宗旨，30年来孜孜不倦，邀请中美各界知名人士开展了诸多科技领域的学术会议、讲座等研讨活动，注重加强不同学科华人的交流，同时促进中美之间科技人才的沟通和科技的发展。并为凝聚中国旅美专家学者、加强华人社区建设搭建了高效平台，为促进中美科技、经济与文化交流合作做出了可圈可点的突出贡献。

在这两年的不和谐的美国社会及政治因素影响下，有些华裔科学家或学者遭受了“中国行动计划”具有种族歧视性的不公调查和起诉，在这样的特殊时期和大环境下，旅美科协更需要坚持并继续履行促进中美科技交流的责任，保证中美之间的科技人才仍可以继续自由平等的交流。希望贵协会与华美维权同盟协作起来，一起用法律等手段捍卫华人科学家及学者的合法权益。

衷心的祝愿中国旅美科技协会未来继续扬帆起航，创新不止！

华美维权同盟  
Chinese American Legal Defense Alliance

朱可亮  
华美维权同盟董事会主席



**會 家 專 人 華 國 美**  
AMERICAN CHINESE EXPERTS ASSOCIATION

## 贺函

中国旅美科技协会总会：

值此新春佳节之际，欣闻贵会将隆重举办《中国旅美科技协会新春联欢晚会》，郑芳林女士荣任新一届会长。对此，我会表示最热烈的祝贺！

三十多年来，贵会在全体会员努力下，积极开拓，锐意进取，为中国旅美专家学者搭建了交流对接平台，促进中美两国人员在文化、教育、科技、经贸等领域的相互了解！

美国华人专家会自成立以来，重视与团结全球各地专家人才，秉持优良的创业、创新、创智和创富的活力与动力，积极投身参与全球各项经济事务。赠人玫瑰，手留余香，对社会奉献助力华人专家会的不断成长。

我们两个组织具有很多共通的理念。愿我会与贵会如兄弟一样，继续保持良好的合作伙伴关系，共同促进旅美专家学者及专业人士的合作交流！努力共赢，一起向未来！

美国华人专家会  
USA  
2022年1月28日  
SEP. 18, 2015



**全美浙江总商会**  
US Zhejiang General Chamber of Commerce  
Add: 730 North Todd Avenue, Azusa, CA 91706 • Tel: (626) 804-7868

## 贺函

中国旅美科技协会(旅美科协)：

中国旅美科协是中美最著名旅美华人专业人士、专家教授合作与交流的平台，每年总会及各分会举办包括全国年会及分会年会、学术讲座等在内的几十次大中型学术研讨活动，活动中旅美科协邀请中美各界知名人士对所关心的学术及社会问题进行探讨。

近年来，全美浙江总商会与旅美科协建立了密切的交流合作关系，今年是旅美科协创建30周年，并将于2022年1月29日美东时间晚7-10点举办大型网上迎新春文艺联欢晚会。我们诚挚的表示热烈的祝贺，祝愿新的一年，在郑芳林会长的带领下取得更大的成就！并祝文艺联欢晚会取得圆满成功！

此致！

全美浙江总商会会长 林光

2022年1月12日



## 友好团体贺函

### 江苏省归国华侨联合会

THE FEDERATION OF JIANGSU RETURNED OVERSEAS CHINESE  
中国南京市北京西路 30 号宁海大厦 电话: 0086-25-83580525 Tel/Fax: 0086-25-83580525  
NINGHAI BUILDING, No. 30 WEST BEIJING ROAD, NANJING 210003, P. R. China E-mail: jsglw@vip.163.com

#### 贺函

中国旅美科技协会并郑芳林会长:

欣闻贵会将于美东时间 2022 年 1 月 29 日举办大型网上迎新春文艺联欢晚会。对此, 我会表示最热烈的祝贺! 同时, 向贵会全体会员, 并通过你们向在美国的广大侨胞朋友送上最诚挚的新春祝福: 恭祝大家新春大吉、阖家幸福、身体健康、万事如意!

贵会自 1992 年成立以来, 始终秉持创会初心, 把握时代发展机遇, 以搭建和完善旅美学人华人专业人士交流平台为己任, 团结务实、砥砺奋斗、不负韶华, 为推动中美两国在科技人才和文化教育等领域的交流与合作发挥了重要作用。

今年是贵会 30 年华诞。三十启新程, 奋发谱新篇。衷心祝愿贵会在郑芳林会长的带领下, 继续团结在美科技界侨胞和学人, 为扩大和深化中美之间科技人才的交流与合作, 为提升中国的国际传播力, 为推动后疫情时代中美两国民间友好作出更多更大贡献。让我们继续保持友谊、加强交流, 携手踔厉奋发, 一起向未来!

预祝网上迎新春联欢晚会取得圆满成功! 祝贵会事业蒸蒸日上!



### 南京市人民政府侨务办公室

#### 贺函

中国旅美科技协会总会:

日月开新元, 天地又一春。在中国传统佳节春节即将来临之际, 欣悉贵会将于 1 月 29 日举办《中国旅美科技协会新春联欢晚会》。盛会在即, 向贵会及广大海外华侨华人致以节日的问候和热烈的祝贺, 祝晚会取得圆满成功! 祝愿亲情乡情爱国情深厚绵长!

贵会自 1992 年成立以来, 每年举办大中型学术研讨活动, 长期致力于促进中美之间文化、科技、教育、经贸等领域的交流与合作, 弘扬中国传统文化, 促进中美两国人民的相互了解, 搭建了沟通的桥梁。我们相信, 在郑芳林会长及贵会全体朋友的共同努力下, 贵会在传承与弘扬中华文化、促进双方交流合作等方面, 必将进一步发挥积极作用。

我们真诚希望, 在今后的岁月里, 与贵会相互合作、相互支持得到进一步的加强。

祝贵会事业蓬勃发展、欣欣向荣! 祝大家新年快乐、阖家幸福、万事如意!



### 安徽省归国华侨联合会

#### 贺信

中国旅美科技协会并郑芳林会长:

欣悉贵会将隆重举行大型网上迎新春文艺联欢晚会, 郑芳林女士荣任新一届会长, 安徽省侨联谨致热烈祝贺!

多年来, 贵会在全体会员的努力下, 积极开拓、努力进取, 团结侨社、服务侨胞, 为中国旅美专家学者搭建了交流对接平台, 在推动中美科技合作和地方交流、凝聚侨心侨力同圆共享中国梦等方面发挥了积极作用。

我会一如既往地贵会保持紧密联系, 衷心希望贵会继续秉持办会宗旨, 为当地社会繁荣进步和促进安徽对外交流合作作出新的更大贡献。

预祝联欢晚会取得圆满成功! 在新春佳节来临之际, 祝贵会事业蒸蒸日上, 祝全体会员新春愉快、幸福安康!



### 河南省归国华侨联合会

#### 贺函

中国旅美科技协会总会:

故年随夜尽, 初春逐晓声。欣闻中国旅美科技协会总会将于 1 月 29 日举办“迎新春文艺联欢晚会”, 谨向贵会表示热烈的祝贺! 并通过你们向旅居美国的侨胞致以诚挚的问候和良好的祝愿!

贵会自 1992 年成立以来, 充分发挥桥梁纽带作用, 在促进中美之间文化、科技、教育、经贸等领域的交流, 加强旅美学人华人专业人士之间的合作, 弘扬中国传统文化, 促进中美两国人民的相互了解上做了大量卓有成效的工作!

相信贵会必将继续团结奋斗, 砥砺前行, 更好凝聚侨界智慧和力量, 推动中美两国更多领域务实合作与发展。希望贵我两会进一步加强交流、增进友谊, 互相支持、携手共进, 为促进海内外中华儿女大团结, 推进人类文明互鉴做出更大贡献。

预祝“迎新春文艺联欢晚会”取得圆满成功!

祝愿旅美侨胞新春快乐, 阖家幸福!



## 友好团体贺函

### 湖北省海外联谊会

Hubei Overseas Friendship Association

中国湖北武汉市洪山路16号 邮编: 430071  
Add: No.16 Hongshan Rd,Wuhan,hubei,P.R.China P.C: 430071  
Tel/Fax: 027-87823954,87304165 E-mail: HB0FA99@163.com

#### 贺信

中国旅美科技协会并郑芳林会长:

欣悉贵会将于2022年1月29日隆重举行网上春节联欢晚会,郑芳林女士荣任新一届会长,谨致热烈祝贺!

近年来,贵会在全体会员的努力下,积极开拓、团结侨社,服务侨胞,为中国旅美专家学者搭建了交流合作平台。在推动中美科技、经贸合作和地方交流等方面发挥了积极作用。

我会一如既往地贵会继续加强合作,为当地社会繁荣进步和促进家乡对外合作交流作出新的贡献。

衷心祝愿迎春晚会圆满成功!祝贵会事业蒸蒸日上,祝全体会员新春愉快、幸福安康!



### 四川海外联谊会



SICHUAN CHINESE OVERSEAS FRIENDSHIP ASSOCIATION

#### 贺信

中国旅美科技协会总会并郑芳林会长:

欣悉贵会将于当地时间1月29日举办网上迎新春文艺联欢晚会,谨致热烈祝贺!

贵会成立30年来,在历届会长、总分会及全体会员的共同努力下,始终秉持协会三大宗旨,积极促进中美文化、科技、教育、经贸等领域的交流,弘扬中国传统文化、加深两国人民了解,加强在美华人科技工作者的专业合作,为推动中美两国民间交往作出了积极贡献。新冠肺炎疫情全球肆虐以来,贵会积极筹措防疫物资救助当地同胞,爱心捐赠助力中美人民抗击疫情,充分展现了在美华人华侨的无疆大爱和社会担当。

草木蔓发,春山可望,国际合作是大势所趋,命运与共是时代强音。希望贵会继续与我办保持密切联系,加强“海科会”“海科杯”等品牌活动的合作深度与广度,共同为四川与美国科技人文交流作出新的更大贡献。

在中国传统佳节农历新春到来之际,四川海外联谊会向贵会全体会员拜年!祝贵会事业蒸蒸日上,祝全体会员新春愉快、工作顺利、健康吉祥!



四川省成都市东大街24号  
24 Dong sheng street Chengdu Sichuan,China  
电话: 6603322 6630035 传真: 6630035 邮编: 610015

### 德阳市归国华侨联合会

#### 贺信

中国旅美科技协会总会:

欣悉贵会创建30周年,将于2022年1月29日举办大型网上迎新春文艺联欢晚会,在此德阳市归国华侨联合会向贵会创建30年来取得的成绩表示衷心的祝贺!向贵会郑芳林会长及全体会员致以新春的祝福和诚挚的问候!并预祝迎新春文艺联欢晚会圆满成功!

德阳市侨联衷心希望与贵会加强友好往来和交流合作,拓展联谊,增进友情,携手打造互利互惠、合作共赢的发展共同体。



### 内江市归国华侨联合会

#### 贺信

中国旅美科技协会:

在中华民族传统节日春节即将来临之际,喜闻贵会将于2022年1月29日举办大型网上迎新春文艺联欢晚会,我会对贵会迎春晚会的召开表示热烈的祝贺!

贵会是在美国纽约成立的非政治性、非营利性民间团体,多年来一直坚持以促进中美之间文化、科技、教育、经贸等领域的交流与合作,弘扬中国传统文化、促进中美两国人的相互了解,加强旅美学人华人专业人士之间的合作与交流为宗旨。长期以来,我会得到了贵会的大力支持和帮助,在加强联系、拓展联谊、交流合作的基础上结下了深厚的友谊。望我们进一步加强联系,增进友好往来和交流合作。

预祝迎春晚会取得圆满成功!





your secure  
financial future  
starts today



Day-to-day life can be full of surprises. But your financial future shouldn't be. That's why we work with industry leading companies that provide life insurance and retirement solutions to help you make your financial goals a reality.

Give us a call, and see how the right financial strategy can help protect you and your loved ones.

**Christopher Bogdan**  
**724-940-5550**  
2593 Wexford Bayne Road, Suite 101  
Sewickley

**Brian Wright**  
**Personal Financial Representative**  
**724-531-7135**  
2593 Wexford Bayne Road, Suite 101  
Sewickley

155 789 49

Life insurance offered by third party companies not affiliated with Allstate. Each company is solely responsible for the financial obligations accruing under the products it issues. Product guarantees are backed by the financial strength and claims-paying ability of the issuing company.

Securities offered by Personal Financial Representatives through Allstate Financial Services, LLC (LSA Securities in LA and PA). Registered Broker-Dealer. Member FINRA, SIPC. Main Office: 2920 South 84th Street, Lincoln, NE 68506. (877) 232-2142





**永宁**  
YONGNING

# 锦唐月色香

西安永宁艺术团

永宁，就是永宁门。永宁门是中国汉唐王朝的南大门。  
祥和风云伴您走进永宁门：感悟锦绣唐朝，品味月色书香……

西安永宁迎宾礼仪文化传播有限公司经西安市人民政府批准，专门负责以大唐宾礼和仿唐乐舞迎接“国外政要及国家总统、元首和政府要员”来访中国时举行的国家级礼仪迎宾活动的专业化机构。

其龙头项目“西安南门仿古迎宾入城式”已成为国家级旅游文化品牌。在成功接待了美国总统克林顿到访中国后，至今已接待泰国、新加坡、德国、新西兰及欧亚诸国二十余位国家总统及元首与八十多个政府代表团和各种国际会议及国内外旅游团队约 300 余万人（次）嘉宾从这如梦如幻、如诗入画的仿古礼仪中走进拥有古老、灿烂文化的中华人们共和国。被国人誉为“中华迎宾第一式”的仿古迎宾仪式也已成为我公司一座辉煌的里程碑。

2005 年被陕西省政府命名：“陕西省文化示范单位。2014 年起，连续四年（届）获“丝绸之路国际艺术节”优秀组织奖。2017 年，被西安市文化局推荐录入文化部重点艺术院团名录。2017 年获第四届丝路国际艺术节优秀演出奖。2017 年，被国家文化部纳入国家重点院团名录。2020 年，编创原创古典舞剧《桃花令》，入选陕西省第九届艺术节参评剧目，并荣获文华剧目奖、文华导演奖、文华表演奖三项殊荣。



# 美国绿卡申请/快速签证

绿卡最快 **1天** 获批 不成功有退款保障

- ✓ EB-1A 杰出人才绿卡
- ✓ EB-2 NIW 国家利益豁免绿卡
- ✓ EB-5 投资移民
- ✓ L-1 跨国经理人签证转绿卡
- ✓ E-2 小额投资人签证
- ✓ 美国语言学校申请, 2个月内留学签证赴美

**其他业务** 加勒比护照、新加坡家族办公室、日本房产、英国移民、欧洲房产及基金

微信号: [mvs\\_edison](#)  
LineID: [MyVisaServices](#)  
咨询热线: +1 833-666-7888  
官网网站: [www.myvisaservices.com](http://www.myvisaservices.com)



- 扫码咨询 -



# 中國旅美科技協會

Chinese Association for Science and Technology, USA



## 美国联邦州级分会

CAST-PA 宾州分会  
CAST-NY 纽约分会  
CAST-NJ 新泽西分会  
CAST-CS 南加州分会  
CAST-CN 北加州分会  
CAST-WA 华盛顿州分会  
CAST-AL 阿拉巴马州分会

CAST-UT 犹他分会  
CAST-CT 康州分会  
CAST-FL 佛州分会  
CAST-TX 德州分会  
CAST-DC 华盛顿特区分会  
CAST-NC 北卡分会  
CAST-WV 西弗吉尼亚分会

## 市级分会

CAST-P 匹兹堡分会  
CAST-LA 洛杉矶分会  
CAST-SG 圣地亚哥分会  
CAST-SV 硅谷分会  
CAST-BOS 波士顿分会

## 筹备分会

CAST-AZ 亚利桑那州分会  
CAST-NE 内布拉斯加分会  
CAST-GA 佐治亚州  
CAST-IL 伊利诺伊州  
CAST-CO 科罗拉多州

## 国内办事处联络处

北京、上海、广州、广东(深圳、东莞)、辽宁(大连)、浙江(杭州)、江苏、四川、安徽、湖南、湖北、河南、山东、陕西、甘肃、江西、福建